



**Qi Gong**  
OBERKASSEL

[www.qigong-oberkassel.de](http://www.qigong-oberkassel.de)



## SPENDENQUITTUNGEN 2014

Wir freuen uns, dass wir auch 2014 insgesamt ca. 2.000 Euro für die Kinder im Waisenhaus in Vietnam spenden konnten. 600 Euro für Diem, welche wir für die Schule sponsern, 575 Euro gingen an die anderen Kinder, um davon Kleidung zu kaufen.

Weitere 900 Euro gingen auf das Konto unserer Freunde in Vietnam, welche davon die muttersprachliche Englischlehrerin bezahlen, die 6 der Kinder im Waisenhaus unterrichtet.

Das Geld wurde in Teilbeträgen an das Waisenhaus übergeben oder überwiesen, da ein vietnamesischer Freund von uns dort Urlaub machte, und das Geld persönlich mitgenommen hat (320 Euro), wodurch wir Bankgebühren gespart haben und auch der Kontakt mit dem Waisenhaus verstärkt wird.

Nachdem es im letzten Jahr einige Schwierigkeiten mit der Englisch-Lehrerin gab, bin ich im Dezember noch einmal nach Vietnam gefahren, um dies vor Ort zu regeln. Inzwischen haben wir eine neue Englischlehrerin, welche nun regelmäßiger unterrichtet. Wir bezahlen nun für 8 h/Woche (\$200/Monat), um den Job attraktiver zu machen.

Dennoch würden wir gerne in Zukunft Lehrer fest anstellen und auch das Lernangebot noch weiter ausbauen. Dies bedarf aber eines größeren Finanzierungsbedarfs, welcher derzeit noch nicht gedeckt werden kann.

Allerdings haben wir mit der neuen Lehrerin eine zuverlässige Kraft vor Ort, die auch mit neuen Ideen mit geringen Kosten einiges bewegt, so dass dies eine gute Basis für den weiteren Ausbau ist.



**Qi Gong**  
OBERKASSEL

SPENDENQUITTUNGEN 2014

www.qigong-oberkassel.de

Hoi An, 24.07.2014

## Dankbrief

Sehr geehrte Frau Corinna Flag, Herr Khai Quang Truong

als Erstes erlauben Sie mir im Namen des Zentrums CBCNV und der Kinder den tiefsten Dank an Frau Corinna und Herr Khai Quang Truong zu senden. Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien Gesundheit, Glück und Erfolg.

Während des Besuchs von Herrn Kai Quang Truong am 24.07.2014 hat er das Geld von Frau Corinna zur Unterstützung der behinderten Kinder im Zentrum mit der Summe von 220 EUR und 3.000.000 VND überreicht.

Wir sind Ihnen sehr dankbar für die Unterstützung der behinderten Waisenkinder im Sinne von ideeller und materialer Unterstützung. Noch einmal möchten wir Ihnen herzlich danken und wünschen Ihnen und Ihrer Familie alles Gute. Wir hoffen, dass die Kinder weiterhin die Unterstützung von Ihnen und Ihren Freunden erhalten werden.

Herzlichen Dank!

Manager  
Stellv. Manager

SỞ LAO ĐỘNG TB&XH QUẢNG NAM  
TRUNG TÂM NUÔI DƯỠNG  
TRẺ MỒ CÔI & TÀN TẬT Q. NAM  
Số 108 Nguyễn Trường Tộ - Hội An  
ĐT: (0510) 3861306 - 3916482  
Email: Trungtamnuoiphongnam@gmail.com

Hội An, ngày 24 tháng 7 năm 2014

**Thư Cảm Ơn**  
CS # 20

Kính gửi: *Mrs Corinna Flag*  
*Mr Khai Quang Truong*

Lời đầu tiên cho phép tôi thay mặt Trung tâm cùng toàn thể CBCNV và các cháu xin gửi lời cảm ơn sâu sắc đến Bà **Corinna**, Ông **Khai Quang Truong**, chúc ông, bà và gia đình lời chúc sức khỏe, hạnh phúc và thành đạt.

Trong chuyến thăm Trung tâm ngày 24 tháng 7 năm 2014, Ông **Khai Quang Truong** đã đến thăm, và chuyển số tiền của Bà Corinna hỗ trợ cho các cháu mồ côi khuyết tật được nuôi dưỡng tại Trung tâm trị giá là: 220 EUR và 3.000.000 VND.

Chúng tôi rất cảm ơn tấm lòng của Bà đã hỗ trợ cho các cháu mồ côi khuyết tật, các cháu đã nhận được sự quan tâm động viên sâu sắc về tinh thần lẫn vật chất. Một lần nữa chúng tôi cảm ơn Bà rất nhiều, chúc Bà cùng gia đình một lời chúc tốt đẹp, mong rằng các cháu sẽ tiếp tục nhận được sự hỗ trợ của Bà và bạn bè.

Chân thành cảm ơn!

KT GIÁM ĐỐC  
PHÓ GIÁM ĐỐC  
*Phạm Sơn*

Dankbrief



**Qi Gong**  
OBERKASSEL

SPENDENQUITTUNGEN 2014

www.qigong-oberkassel.de

## Kontoauszug – Überweisung

NGAN HANG TMCP NGOAI THUONG VN QUANGNAM - 35 TRAN HUNG DAO - TP TAM KY		CHUNG TU GIAO DỊCH GIAY BAO CO - IBT C Ngày: 13/10/14 Số HD: 131014.0590.0003180	KH: VC/14 T  LIEN 2: KH
So chung tu:	068. 0590.03180	Ngày giao nhận:	Oct 13 2014 2:11
So chuyen tien:	368914101322650	DA HACH TOAN	
Note:			
Tru so chinh		TK Ghi No:	120401098
Người tra tiền:	CORINNA FLAIG		
So tai khoan:	/0015257710		
Địa chỉ:	PETER-ROOS-STR. 2240547 DUESSELDORF		
NHNT Quang Nam		TK Ghi Co:	651000486452
Người hưởng:	TT NUOI DUONG TRE MO COI & TAN TAT QNAM		
So tai khoan:	0651000486452	Tai NH:	VCB QUANG NAM
So CMT:			
Địa chỉ:	108 NGUYEN TRUONG TO, HOI AN QUANG		
So tien:	<b>VND 7.499.702,00</b>		
<i>Bảy triệu bốn trăm chín mươi chín ngàn bảy trăm linh hai VND</i>			
Ty gia 1: EUR 26.784,70		Ty gia 2: VND 1,00	
Noi dung:	//Ref:2014101000012700 // VAL:141013EUR280, /33B:EUR280, /Tlx:SW1410131261 /Pmnt:tuition 2nd payment 2014 for diem /71A:OUR /B.O:/0015257710CORINNA FLAIGPETER-ROOS-STR. 2240547 DUESSELDORF /F.O:/065100048645-2quang nam center for bringing uporph.+ handicapped		
GIAO DỊCH VIÊN		PHONG NGHIEP VU	
		GIAM DOC	

## Übersicht über die Verwendung der Spenden:

Sehr geehrte Frau Corinna,

Wir haben vor kurzem über 280 Euro als Banküberweisung erhalten und 320 Euro durch Ihren Bekannten. Insgesamt beträgt die Summe 600 Euro (ungefähr 16.2 m Dong). Das Geld haben wir, wie folgt, ausgegeben:



**Qi Gong**  
O B E R K A S S E L

Übersicht über die Verwendung der Spenden:

Ausgaben für Diem:

1. Nachhilfe in 3 Fächern pro Monat
  - a. Mathe 150,000 Dong/Monat x 12 = 1.800.000 Dong
  - b. Literatur 150,000 Dong/Monat x 12 = 1.800.000 Dong
  - c. Englisch 150,000 Dong/Monat x 12 = 1.800.000 Dong

**Insgesamt: 5.400.000 Dong**

2. Untersuchungen und Behandlung von Diem
  - a. 1. Besuch: 280.000 Dong
  - b. 2. Besuch: 280.000 Dong
  - c. 3. Besuch: 280.000 Dong

**Insgesamt: 1.340.000 Dong**

3. Einkauf von Essen (auf Anweisung des Arztes)
  - a. 1.000.000 Dong

4. Kleidung, Schuhe
  - a. Warme Kleidung: 400.000 Dong
  - b. Alltagskleidung: 600.000 Dong
  - c. Schuhe: 500.000 Dong
  - d. Schultasche: 200.000 Dong

**Insgesamt: 1.700.000 Dong**

5. Dinge des täglichen Lebens/persönlichem Verbrauch
  - a. 100,000 Dong x 12 Monate

**Insgesamt: 1.2000.000 Dong**

**Gesamtsumme: 10.640.000 Dong**

Die restlichen 5,56 m Dong wurden verwendet, um warme Kleidung für die anderen Kinder zu kaufen.




**Qi Gong**  
OBERKASSEL

SPENDENQUITTUNGEN 2014

www.qigong-oberkassel.de

Übersicht über die Verwendung der Spenden:


 Kính thưa bà Corinna!  
Vừa qua chúng tôi có nhận 280 EUR bà gởi qua tài khoản ngân hàng và 320 EUR bà gởi qua bạn của bà. Tổng số tiền mà chúng tôi nhận được là 600 EUR (khoảng 16.200.000 VNĐ). Số tiền trên chúng tôi đã dùng vào các khoản như sau:

**Chi cho Điểm**

- Tiền học thêm mỗi tháng cho 3 môn**
  - Toán: 150.000 VNĐ/1 tháng x12 tháng = 1.800.000 VNĐ
  - Văn: 150.000 VNĐ/1 tháng x12 tháng = 1.800.000 VNĐ
  - Anh: 150.000 VNĐ/1 tháng x12 tháng = 1.800.000 VNĐ
  - Tổng: 5.400.000 VNĐ**
- Khám sức khỏe tổng quát + Thuốc bổ máu**
  - Đợt 1: 280.000 VNĐ
  - Đợt 2: 280.000 VNĐ
  - Đợt 3: 280.000 VNĐ
  - Thuốc bổ: 500.000 VNĐ
  - Tổng: 1.340.000 VNĐ**
- Mua thức ăn bồi dưỡng:**
  - Tổng: 1.000.000 VNĐ**
- Áo quần, giày dép**
  - Áo ấm: 400.000 VNĐ
  - Áo quần thường: 600.000 VNĐ
  - Giày dép: 500.000 VNĐ
  - Cặp đi học: 200.000 VNĐ
  - Tổng: 1.700.000 VNĐ**
- Đồ dùng cá nhân hàng tháng**
  - 100.000VNĐ/ 1tháng x 12 tháng = 1.200.000 VNĐ
  - Tổng: 1.200.000 VNĐ**

**TỔNG CỘNG: 10.640.000 VNĐ**  
**CÒN LẠI: 5.560.000 VNĐ**

Khoản tiền còn lại Trung tâm dùng để thêm vào mua áo ấm cho các cháu khác.

*Phó Giám đốc.*  
  
**Vũ Thị Lâm**



**Qi Gong**  
O B E R K A S S E L

SPENDENQUITTUNGEN 2014

[www.qigong-oberkassel.de](http://www.qigong-oberkassel.de)

Dankesbrief 31.12.14

Sehr geehrte Corinna Flaig,

im Name des Zentrums für Waisen- und behinderte Kinder in Quang Nam, möchten wir uns für Ihre gütigen Gedanken und großzügigen Geschenke bedanken. Sie haben für 14.000.000 Dong neue Kleider für die Kinder zum Neujahr's Fest in Vietnam gekauft.

Ihr Engagement hilft uns dabei, das Leben der Kinder in unserem Zentrum zu verbessern und wir wissen dies sehr zu schätzen. Durch unsere Programme und Aktivitäten haben wir gesehen, wie sich viele Leben zum Besseren gewendet haben und die Kinder unabhängiger wurden.

Das Ziel des Zentrums ist es auch weiterhin einen Unterschied im Leben der Kinder zu machen. Mit Hilfe der Spenden von Sponsoren, wie Ihnen können wir Verbesserungen im Unterricht sehen und beim Verändern der Leben.

Noch einmal vielen Dank für Ihre großzügige Unterstützung unserer Bemühungen, und dass Sie den Kindern zu einem besseren Leben verhelfen.

Mit freundlichen Grüßen



**Qi Gong**  
OBERKASSEL

SPENDENQUITTUNGEN 2014

www.qigong-oberkassel.de

Dankesbrief 31.12.14

**SỞ LAO ĐỘNG TB&XH QUẢNG NAM**  
**TRUNG TÂM NUÔI DƯỠNG**  
**TRẺ MỒ CÔI & TÀN TẬT Q. NAM**  
Số 108 Nguyễn Trường Tộ - Hội An  
ĐT: (0510).3861306 - 3916482  
Email: Trungtamremocoiquangnam@gmail.com

Hội An, ngày 31 tháng 12 năm 2014

**Thư Cảm Ơn**  
*(8 \* 20)*

**Kính gửi : Bà Corinna Flaig**

Lời đầu tiên cho phép tôi thay mặt Trung tâm cùng toàn thể CBCNV và các cháu xin gửi lời cảm ơn sâu sắc đến bà **Corinna**, chúc Bà và gia đình lời chúc sức khỏe, hạnh phúc và thành đạt.

Trong chuyến thăm Trung tâm ngày 30 tháng 12 năm 2014, Bà đã đến hỗ trợ mua quần áo mới phát trực tiếp cho 36 cháu mồ côi khuyết tật được nuôi dưỡng tại Trung tâm trị giá là: 14.000.000 đ (Mười bốn triệu đồng y).

Chúng tôi rất cảm ơn tấm lòng của Bà đã hỗ trợ cho các cháu mồ côi khuyết tật, các cháu đã nhận được sự quan tâm động viên sâu sắc về tinh thần lẫn vật chất. Một lần nữa chúng tôi cảm ơn Bà rất nhiều, chúc Bà cùng gia đình một lời chúc tốt đẹp, mong rằng các cháu sẽ tiếp tục nhận được sự hỗ trợ của Bà và bạn bè của Bà.

Chân thành cảm ơn!

P. GIÁM ĐỐC  
  
**Vũ Thị Lâm**



**Qi Gong**  
OBERKASSEL

SPENDENQUITTUNGEN 2014

[www.qigong-oberkassel.de](http://www.qigong-oberkassel.de)

Englisch-Unterricht:







Qi Gong  
OBERKASSEL

SPENDENQUITTUNGEN 2014

[www.qigong-oberkassel.de](http://www.qigong-oberkassel.de)

Kinder mit neuen Kleidern:





**Qi Gong**  
OBERKASSEL

SPENDENQUITTUNGEN 2014

[www.qigong-oberkassel.de](http://www.qigong-oberkassel.de)

Was hat sich geändert seit dem letzten Besuch:

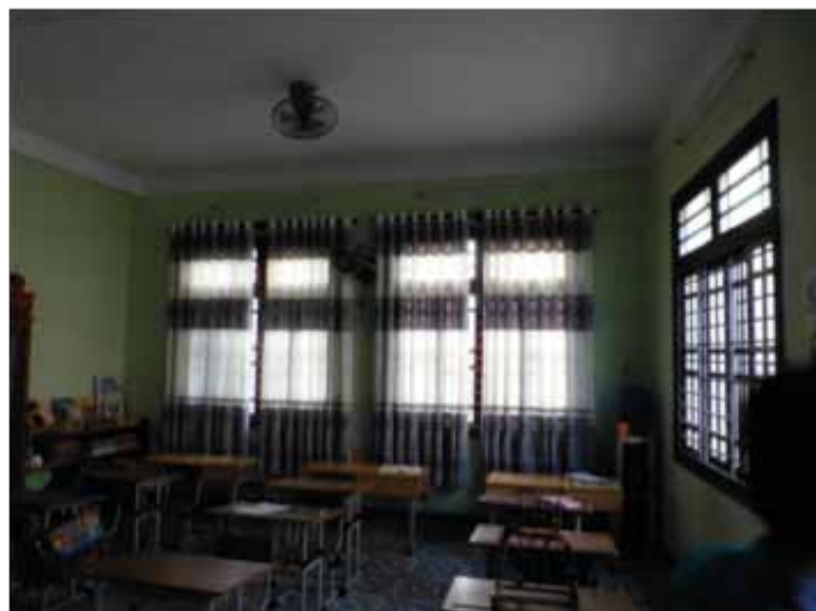
**Neuer Duschraum für die behinderten Kinder mit Warm- und Kalt-Wasser:**



**Noch einen Raum gefließt:**



**Vorhänge an den Fenstern**





**Qi Gong**  
OBERKASSEL

SPENDENQUITTUNGEN 2014

[www.qigong-oberkassel.de](http://www.qigong-oberkassel.de)

Was hat sich geändert seit dem letzten Besuch:

**Neue Toiletten und  
Duschkmöglichkeiten  
Incl. Warmem Wasser**



**Warmwasser Boiler**



**Neuer Bereich zum  
Wäsche waschen**



**Qi Gong**  
OBERKASSEL

SPENDENQUITTUNGEN 2014

[www.qigong-oberkassel.de](http://www.qigong-oberkassel.de)

Was wird dringend benötigt:



**Neue Aluminium-Schränke für die Kinder (5 m Dong (205 Euro) pro Schrank)**

**Neue Betten und Matratzen:**



---

#### **KONTAKT**

Qi Gong Oberkassel [www.qigong-oberkassel.de](http://www.qigong-oberkassel.de)

**Corinna Flaig**

**Tel:** 0162-3 08 96 09, **E-Mail:** [info@qigong-oberkassel.de](mailto:info@qigong-oberkassel.de)